

1900-07-26

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:  
Letter

Language:  
Da

Date explanation:  
Øverst s. 1 er skrevet "Boston July 26". Året er 1900, for lille Grethe blev født 16. jan. dette år, og Ellen fortæller i brevet, at barnet får sutteflaske.

General comment:  
Miss Hogott og Miss Lindscott kendes ikke.

Sender's location:  
Boston

Sender info (seal, address, etc.):  
Bynavnet er skrevet øverst s. 1

Mentioned people:  
Grethe Jungstedt  
Christine Mackie  
William Mackie  
Harris Sawyer  
- Sawyer, Harris' mor  
Nelly Tailor  
Astrid Warberg-Goldschmidt

Archive:  
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1550

Trykt udgave:  
Nej

Provenance:  
Testamentarisk gave til Østfyns Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Maskinskrevet]  
Boston July 26

Kære mor;

Tak for dit sstorartede lange breve som kom for lidt siden og som lille Grethe og jeg har nydt – hun under vilde gladeshyl. Det er saa sjov at hore , om alt hvad der foregaar i ferien – paa en maade er den jo stilfardigereend den plejer, idet det synes som om tendencen er mere udadgaaende end den ["den" overstreget] sadvanlig, jeg haaber sikkert at faa Dissers foredrag med det forste. Jeg er rigtignok blevet forkalet med breve i den sidste tid – fra mornine, Disser – vil du takke dem meget og sige at jegv ["v" overstreget] paaskonner det af hjarte ogm ["m" overstreget] onsker inderligt, at jeg vilde svare den, mender er kun lidt haab jg ["jg" overstreget] jeg ved ikke hvordan det kan vare at ["at" overstreget] at jeg nasten ikke kan faa mig selv til at skriveet brev - - Harry siger, at jegmaa tage jarn, - jeg har begyndt at tage det - - - maartte det nu bare hjælpe. vi har i denne uge haft dejligt koligt Vejr og baade Harry og lille Grethe ere som nyfodte. Grethe er saa nem at passe saa det er sen ["s" først i ordet overstreget] sand fornojelse ,hun sidder i lange tider paa min seng og leger med sit legetoj medens hun snakker med sig selv hele tiden.Hun er lidt bange for fremmede nu hvad jeg egentlig godt kan lide, De naste billeder mislykkedes ogsaa men jeg haaber min jarnmikstr vil hjelpe os til at gentage energiske forsog, det var vist i sidste uges brev at jeg fortalte om, at Harry ikke havde det godt og at vi vare angstelige for ham. Heldigvis var det da kun et lilleacut tilfalde--rimeligvis foraarsagetaf den forcerede rejse til Kentucky 9 "9" overstreget i den bagendende varme.Han drikker maltøl hver dag og bliver kraftfodret –tager et koldt bad om morgenen-gor lidt gymnastik og det bekommer ham storartet . Hvis han nu bare vilde tage sin ferie? ["?" overstreget] men det bliver saamand ikke til noget med ham---han vil nodigt til det alene og jeg kan ikke tage med ham. Han har nu mere hjalp i laboratoriet, - han har faaet en assistent for Trade Chemist Co og en stenograph for sig selv– en ung pige, som tillige skal hjelpe i laboratoriet med alleslags smaa-arbejder-som qat ["q" overstreget] vadske glasapparater o,s/ ["o.s/" overstreget] o.s.v. Jeg er derfor knap saa uundvarlig-hvad egentlig krydser mine planer. Jeg havde beregnet at ved at gore mig uundvarlig i lab.vilde jeg gore det aldeles noedvendigt at faa en gennemgribende reform istand -fore hus og faa Mornine her over .Nu er det jo ikke ojeblibkeligt tvingende og de vil derfor tk ["tk" overstreget] trakke det ud da det jo er familjen saa. Hvis jeg at jeg virkelig kan a ["a" overstreget] faa Mornine naar det kommer til stykket ,vil

jeg forny mine forsog. Det vilde vare en stor lindring for mig .For det forste sat ["s" først i ordet overstreget] have en af mine egne ,hvad jo vilde vare ubetaleligt-dernast vilde det vare dejligt at fole sig fri en gang imellem igen. Det er mig saa ubehageligt at lade svigermor passa Grethe da jeg ved hvor det tratter hende- paa den andens side bourde ["o" i ordet overstreget; "u" indsat derover] jeg gaa ud med Harry naar han paa nogen maade kan da han jo tranger saa meget til motion og han er ikke at formaa til at gaa alene.

Lille Grethe har nu indtaget sin flaske efter en 2 Timers lur og har lagt sig til at sove videre, naar hun vaagner skal hun ud a ["a" overstreget] at kore . I de varme dage var hun slete ["e" sidst i ordet overstreget] ikkeude--man lukker sine vinduer og gaar ikke ud uden strangt nødvendigt.Vi vil gaa ud til mit „sted,, og jeg vil lase i min bakteriologi som Harry harg ["g" overstreget] givet mig.Han hanger svart i med at lare mig-med at foredrage for mig, naar vi ere hjemme lade mig eksperimenterere i lab.og holde mig til bogen. Det er uhyre interessant og slet ikke saa svart jeg er nu i lab., og vil skrive et par Ord mens jeg er ledig.

Harry kom hjem i aftes med en daarlig Side –et hold el. hvad detv nu var .Vi tel. til Billy Macky-en god ven af Harry der lige har nedsat sig som lage her i byen-og bad ham komme over . Han underogte Harry paa ktyds og tvars-hamrede og bankede– og fandt at det kun var lidt neuralg og erklarede at hans lunger var i udmarket stand-ikke det mindste at hore. han har lagt paa i vagt densidste uge trods meget arbejde saa jeg er ret tilfreds med ham.

Jeg havde fremmede i lardags –min sygeplejerske fra dr. Cushings hospital samt Miss. Hagott-superintendent/a/ samme steds og Nelly. jeg trakterede med vaniljeis-smaakager -sandkage lidt fint smorrebrod og citronlimonade.jeg dakkede med min fineste kaffedug og det var meget f e ["e" overstreget] festligt.harry kom hjem og var med . da Miss lindscott gik gav hun til min store forbavselse Grethe 50 cts i solv. Senere fik jeg atvide at det er gammel overtro at det er godt at give born solv

Jeg har varet ude at kobe Grethe en ny hvid kjole og et par lyseblaa halvlange sokker. Hun vejer b nu i8 &(am.vagt)

Jeg kan desvarre ikke skrive mere nu

ioooooo hilsner til alle fra

Harry og Pelle

Boston July 26

Kære mor;

0221 33

tak for dit sstorartede lange brev som kom for lidt siden og som lille Grethe og jeg har nydt - hun under vilde gladeshyl. Det er saa sjov at hore , om alt hvad der foregaar i ferien - paa en maade er den jo stiltfardigere end den plejer, idet det synes som om tendencen er mere udadgaaende end den sædvanlig, jeg haaber sikkert at faa Disssers foredrag med det forste . Jeg er rigtignok blevet forkalet med breve i den sidste tid- fra mornine , pisser- vil du takke dem meget og sige at jeg paaskonner det af hjarte og omsker inderligt at jeg vilde svare den , mender er kun lidt haab, jeg ved ikke hvordan det dog kan vare ~~at~~ at jeg nasten ikke kan faa mig selv til at skrive et brev -- Harry siger at, jeg maa tage jarn, jeg har begyndt at tage det ---maakte det nu bare hjælpe vi har i denne uge haft dejligt koligt vejr og baade Harry og lille Grethe ere som nyfodte. Grethe er saa nem at passe saa det er en sand fornøjelse , hun sidder i lange tider paa min seng og leger med sit legetoj medens hun snakker med sig selv hele tiden, Hun er lidt bange for fremmede nu hvad jeg egentligt godt kan lide. De neste billeder mislykkedes ogsaa men jeg haaber min jarnmikstur vil hjelpe os til gentagne energiske forsog, det var vist i sidste uges brev at jeg fortalte om at Harry ikke havde det godt og at vi vare angstelige for ham , heldigvis var det da kun et lilleacut tilfalde--rimeligvis foraaarsaget af den forcerede rejsetil Kentucky ( det var forretninger for Tradea Chemist Co ) i den bagendende varme. Han drikker maltøl hver dag og bliver kraftfodret -tager et koldt bad om morgenen-gor lidt gymnastik og det bekommer ham storartet . Hvis han nu bare vilde tage sin ferie, men det bliver saamand ikke til noget med ham--han vil nodigt til det alene og jeg kan ikke tage med ham. Han har nu mere hjalp i laboratoriet, - han har faaet en assistent for Trade Chemist Co. og en stenograph for sig selv- en ung pige, som tillige skal hjelpe i laboratoriet med alleslags smaa-arbejder-som gat vadske glasapparater o.s.v. Jeg er derfor knap saa uundvarlig-hvad egentlig krydser mine planer. Jeg havde beregnet at ved at gore mig uundvarlig i lab. vilde jeg gore det aldeles noedvendigt at faa en gennemgribende reform istand -fore hus og faa Mornine ned over . Nu er det jo ikke ojeblinkeligt tvingende og de vil derfor trakke det ud da det jo er familien. Hvis jeg at jeg virkelig kan faa Mornine naar det kommer til stykket , vil jeg forny mine forsog. Det vilde vare en stor lindring for mig . For det forste sat have en af mine egne , hvad jo vilde vare ubetaleligt-dernast vilde det vare dejligt at fole sig fri en gang imellem igen. Det er mig saa ubehageligt at lade svigermor passa Grethe da jeg ved hvor det tratter hende- og paa den anden side borde jeg gaa ud med Harry naar han paa nogen maade kan da han jo traenger saa meget til motion og han er ikke at fermaa til at gaa alene. Lille Grethe har nu indtaget sin flaske efter en 2 timers lur og har lagt sig til at sove videre, naar hun vaagner skal hun ud a at kore . I de varme dage var hun slet ikkeude--man lukker sine vinduer og gaar ikke ud uden strankt noedvendigt. Vi vil gaa ud til mit ,,sted,, og jeg vil lase i min bakteriologi som Harry har givet mig. Han hanger svart i med at lare mig-med at foredrage for mig naar vi ere hjemme lade mig eksperimentere i lab. og holde mig til bogen. Det er unhyre interessant og slet ikke saa svart

+ Aarselt emner

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

022129

jeg er nu i lab., og vil skrive et par ord mens jeg er ledig.

Harry kom hjem i aften med en daarlig side -et hold el. hvad detv nu var .Vi tel. til Billy Macky-en god ven af Harry der lige har nedsat sig som lage her i byen-og bad ham komme over . Han undersøgte Harry paa ktyds og tværs-hamrede og bankede-og fandt at det kun var lidt neuralg og erklærede at hans lunger vare i udmarkket stand-ikke det mindste at hore. han har lagt paa i vagt densidste uge trods meget arbejde saa jeg er ret tilfreds med ham,  
Jeg havde fremmede i lardags -min sygeplejerske fra dr. Gushings hospital samt Miss. Hagott-superintendent/a/ samme steds og Nelly. Jeg trak terede med vaniljeis-smaakager -sandkage lidt fint smorrebrod og citronlemonade. jeg dakkede med min fineste kaffedug og det var meget festligt. Harry kom hjem og var med . da Miss Lindscott gik gav hun til min store forbavselse Grthe 50 ots i solv. Senere fik jeg atvide at det er gammel overtro at det er godt at give born solv  
Jeg har været ude at kobe Grethe en ny hvid kjole og et par lyseblaa halvlange sokker Hun vejer b nu 18 &(am.vagt)

Jeg kan desvarre ikke skrive mere nu

ioooooo hilsner til alle fra  
Harry og Pelle